

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 3 Δεκεμβρίου 2023

Κυριακὴ ΙΔ΄ Λουκᾶ

Μνήμην τοῦ Ἁγίου Προφήτου Σοφονίου,
Ἱερομάρτυρος Θεοδώρου, Ἀρχιεπισκόπου
Ἀλεξανδρείας, Θεοδούλου, τοῦ ἀπὸ Ἐπάρχων
καὶ Θεοδούλου τοῦ Κυπρίου καὶ Ἀγγελῆ
Νεομάρτυρος τοῦ ἐν Χίῳ

Zu den Quellen

Sonntag, 3. Dezember 2023

14. Lukassonntag

Gedächtnis des hl. Propheten Zefanja, des hl. Märtyrers
Theodoros, Erzbischof von Alexandrien, und der hll.
Theodoulos von Eparch, Theodoulos von Zypern und
des Neomärtyrers Angelos von Chios

Ἑωθινὸν Δ΄ (Λκ κδ΄: 1-12)

Κάθισμα

Ἦχος α΄

Τὸν τάφον σου Σωτήρ, στρατιῶται τηροῦντες,
νεκροὶ τῇ ἀστραπῇ, τοῦ ὀφθέντος Ἀγγέλου,
ἐγένοντο κηρύττοντος, γυναιξὶ τὴν ἀνάστασιν.
Σὲ δοξάζομεν, τὸν τῆς φθορᾶς καθαιρέτην, Σοὶ
προσπίπτομεν, τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου, καὶ μόνῳ
Θεῷ ἡμῶν.

Καταβασίαι Χριστουγέννων

Ἦδιθ α΄

Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς ἐξ
οὐρανῶν, ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ γῆς,
ὕψώθητε, ἄσατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ἐν
εὐφροσύνῃ, ἀνυμνήσατε λαοί, ὅτι δεδόξασται.

Ἦδιθ γ΄

Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων, ἐκ Πατρὸς γεννηθέντι
ἀρρέυστως Υἱῷ, καὶ ἐπ΄ ἐσχάτων ἐκ Παρθένου,
σαρκωθέντι ἀσπόρως, Χριστῷ τῷ Θεῷ βοήσωμεν.
Ὁ ἀνυψώσας τὸ κέρας ἡμῶν, Ἅγιος εἶ Κύριε.

Morgenevangelium IV (Lk 24,1–12)

Kathismata

Erster Ton

Als die Soldaten, Erlöser, die Dein Grab, be-
wachten, durch das strahlende Lichte des er-
schienenen Engels wie tot wurden, verkündete er
den Frauen die Auferstehung. Dich preisen wir, den
Vernichter der Vergänglichkeit, vor Dir fallen wir
nieder, dem aus dem Grab Erstandenen und unse-
rem einzigen Gott.

Katabasii von Weihnachten

Erste Ode

Christus wird geboren, verherrlicht Ihn! Chris-
tus steigt herab vom Himmel, eilt Ihm ent-
gegen! Christus kommt auf die Erde, erhöht Ihn!
Die ganze Erde singe dem Herrn und in Heiterkeit
lobsingt Ihm ihr Völker, denn Er sei gepriesen!

Dritte Ode

Dem vorewiglichen, aus dem Vater unaussprech-
lich geborenen Sohn und den in der Endzeit
samenlos aus der Jungfrau Fleischgewordenen –
Christus, Gott, wollen wir rufen: Der Du unsere
Macht erhöht hast, heilig bist Du, Herr!

ᾠδὴ δ΄

Ῥάβδος ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἄνθος ἐξ αὐτῆς Χριστέ, ἐκ τῆς Παρθένου νεβλάστησας, ἐξ ὄρους ὁ αἰνετός, κατασκίου δασέος, ἦλθες σαρκωθείς ἐξ πειράνδρου, ὁ αἴλος καὶ Θεός, Δόξα τῇ δυνάμει Σου, Κύριε.

ᾠδὴ ζ΄

Οἱ Παῖδες εὐσεβεῖα συντραφέντες, δυσσεβοῦς προστάγματος καταφρονήσαντες, πυρὸς ἀπειλὴν οὐκ ἐπτοήθησαν, ἀλλ' ἐν μέσῳ τῆς φλογὸς ἐστῶτες ἔψαλλον, ὁ τῶν Πατέρων Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

ᾠδὴ η΄

Θαύματος ὑπερφυοῦς ἢ δροσοβόλος, ἐξεκόνισε κάμινος τύπον· οὐ γὰρ οὐς ἐδέξατο φλέγει Νέους, ὡς οὐδὲ πῦρ τῆς Θεότητος, Παρθένου ἦν ὑπέδου νηδύν· διὸ ἀνυμνοῦντες ἀναμέλψωμεν· Εὐλογεῖτω ἡ Κτίσις πᾶσα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψούτω εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ᾠδὴ θ΄

Μυστήριον ξένον, ὀρῶ καὶ παράδοξον· οὐρανὸν τὸ Σπήλαιον, θρόνον Χερουβικόν, τὴν Παρθένον, τὴν φάτνην χωρίον, ἐν ᾧ ἀνεκλίθη ὁ ἀχώρητος, Χριστὸς ὁ Θεός, ὃν ἀνυμνοῦντες μεγαλύνομεν.

Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος β΄

Ταῖς ἀρεταῖς ἀστράψαντες, ἴδωμεν ἐπιστάντες ἐν ζωηφόρῳ μνήματι, ἄνδρας ἐν ἀστραπτούσαις, ἐσθήσεσι Μυροφόροις, κλινούσαις εἰς γῆν ὄψιν· τοῦ οὐρανοῦ δεσπόζοντος, ἔγερσιν διδαχθῶμεν, καὶ πρὸς Ζωὴν, ἐν μνημείῳ δράμωμεν σὺν τῷ Πέτρῳ· καὶ τὸ πραχθὲν θαυμάσαντες, μείνωμεν Χριστὸν βλέψαι.

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Ἦχος α΄

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων Σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ Ἀναστάσει Σου Χριστέ, δόξα τῇ Βασιλείᾳ Σου, δόξα τῇ Οἰκονομίᾳ Σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Vierte Ode

Reis aus der Wurzel Jesses, Du bist der junge Trieb, Christus, erblüht aus der Jungfrau. Vom schattig bewaldeten Berge her Besungener, Du bist gekommen, um Fleisch zu werden aus jener, die keinen Mann kannte, Du Unstofflicher und Gott. Ehre sei Deiner Macht, Herr.

Siebte Ode

Die Jünglinge, in Frömmigkeit erzogen, wideretzten sich dem gottlosen Befehl und fürchteten nicht die drohende Feuersglut, sondern inmitten des Feuers standen sie und sangen: Gepriesen sei der Gott unserer Väter!

Achte Ode

Des übernatürlichen Wunders ein Bild war der tauspendende Ofen, denn die Jünglinge verbrannte er nicht, wie auch nicht das Feuer der Gottheit den Schoß der Jungfrau, worin Sie eintrat. Die ganze Schöpfung preise den Herrn, und erhebe Ihn hoch in alle Ewigkeit.

Neunte Ode

Fremdartig und unfassbar ist das Mysterium, das ich sehe! Die Höhle als Himmel, die Jungfrau als Thron der Cherubim, die Krippe umfasst den Unfassbaren, Christus, Gott, den wir preisen und erheben!

Exaposteilarion

Zweiter Ton

Von Tugenden widerstrahlend wollen wir am lebenspendenden Grabmal die Männer in hell strahlenden Gewändern sehen bei den Salbölträgerrinnen, die zur Erde schauend von der Erweckung des Herrschers über den Himmel erfahren, und mit dem Petrus wollen wir zum Leben laufen, und über das Geschehene staunend bleibend, um Christus zu schauen.

Auferstehungsapolytikion

Erster Ton

Versiegelt war der Stein von den Juden und Soldaten bewachten Deinen makellosen Leib. Erstanden bist Du am dritten Tag, Erlöser und hast der Welt das Leben geschenkt. Darum preisen Dich die himmlischen Mächte, Du Lebensspender: Ehre sei Deiner Auferstehung, Christus, Ehre Deinem Reiche, Ehre Deinem Heilsplan, einzig Menschenliebender.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος γ΄

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἢ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Προκείμενον. Ἦχος α΄

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός Σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ Σέ.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἐφ ε΄: 8–19

Ἀδελφοί, ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε [ὁ γὰρ ἀκαρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ] δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ· καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκαρποῦς τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε, τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρὸν ἐστὶν καὶ λέγειν· τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστὶ. Διὸ λέγει· Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός. Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί, ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσι. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου. Καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν Πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ.

Εὐαγγέλιον

Λκ ιη΄: 35–43

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐγένετο ἐν τῷ ἐγγίξειν τὸν Ἰησοῦν εἰς Ἰεριχὼ τυφλὸς τις ἐκάθητο

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion

Dritter Ton

Die Jungfrau kommt heute, den vorewigen Loie Logos in der Höhle auf unaussprechliche Weise gos zu gebären. Freue dich, Erdkreis, da du dies verzu vernimmst, preise mit den Engeln und den Hirten den nimmst, aus freiem Willen Erscheinen-den, das neue Kind, Gott vor aller Ewigkeit.

Prokeimenon. Erster Ton

Dein Erbarmen komme auf uns herab, denn auf Dich haben wir unsere Hoffnung gesetzt.

Vers: Jubelt, ihr Gerechten, im Herrn. Den Recht-schaffenen gebührt Lobgesang.

Apostellesung

Eph 5,8–19

B rüder, einst wart ihr Finsternis, jetzt aber seid ihr Licht im Herrn. Lebt als Kinder des Lichts! Denn das Licht bringt lauter Güte, Gerechtigkeit und Wahrheit hervor. Prüft, was dem Herrn gefällt, und habt nichts gemein mit den Werken der Finsternis, die keine Frucht bringen, deckt sie vielmehr auf! Denn von dem, was sie heimlich tun, auch nur zu reden, ist schändlich. Alles, was aufgedeckt ist, wird vom Licht erleuchtet. Denn alles Erleuchtete ist Licht. Deshalb heißt es: Wach auf, du Schläfer, und steh auf von den Toten und Christus wird dein Licht sein. Achtet also sorgfältig darauf, wie ihr euer Leben führt, nicht wie Toren, sondern wie Kluge! Nutzt die Zeit, denn die Tage sind böse. Darum seid nicht unverständlich, sondern begreift, was der Wille des Herrn ist! Berauscht euch nicht mit Wein – das macht zügellos –, sondern lasst euch vom Geist erfüllen! Lasst in eurer Mitte Psalmen, Hymnen und geistliche Lieder erklingen, singt und jubelt aus vollem Herzen dem Herrn!

Evangelium

Lk 18,35–43

In jener Zeit geschah es: Jesus kam in die Nähe von Jericho, da saß ein Blinder an der Straße

παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν. Ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἶη ταῦτα. Ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. Καὶ ἐβόησε λέγων· Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυὶδ, ἐλέησόν με. Καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήσῃ· αὐτὸς δὲ πολλῶ μᾶλλον ἔκραζεν· Υἱὲ Δαυὶδ, ἐλέησόν με. Σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς Αὐτόν. Ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν λέγων· Τί σοι θέλεις ποιήσω; ὁ δὲ εἶπε· Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω. Καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε. Καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψε, καὶ ἠκολούθει Αὐτῷ δοξάζων τὸν Θεόν· καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.

und bettelte. Er hörte, dass viele Menschen vorbeigingen, und fragte: Was hat das zu bedeuten? Man berichtete ihm: Jesus von Nazaret geht vorüber. Da rief er: Jesus, Sohn Davids, hab Erbarmen mit mir! Die Leute, die vorausgingen, befahlen ihm zu schweigen. Er aber schrie noch viel lauter: Sohn Davids, hab Erbarmen mit mir! Jesus blieb stehen und ließ ihn zu sich herführen. Als der Mann vor ihm stand, fragte ihn Jesus: Was willst du, dass ich dir tue? Er antwortete: Herr, ich möchte sehen können. Da sagte Jesus zu ihm: Sei sehend! Dein Glaube hat dich gerettet. Im selben Augenblick konnte er sehen. Da pries er Gott und folgte Jesus nach. Und das ganze Volk, das dies gesehen hatte, lobte Gott.

Τὸ Φῶς τὸ ἀληθινόν

Ο Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς μᾶς δίδει τὸ Φῶς Του γιὰ νὰ διακρίνωμε τὸν τελικὸ στόχο μας, τὴν ἀληθινὴ Ζωή. Γιὰ νὰ πάρωμε τὸν δρόμο πρὸς αὐτήν, μᾶς παρέχει ὄπλα πνευματικά, τὴν πίστη καὶ τὴν προσευχή. Κατὰ γιὰ τὸν δύσκολο καθημερινὸ ἀγῶνα, κατὰ τοὺς πειρασμοὺς καὶ τὰ ἐμπόδια ποὺ συναντοῦμε γύρω μας ἢ ἐντὸς μας, λέμε τὴν εὐχή «Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ἐλέησόν με». Πιστεύομε ὅτι, ἂν ζητοῦμε τὸ Ἔλεος τοῦ Θεοῦ, θὰ σωθοῦμε.

Das wahre Licht

Der Herr Jesus Christus schenkt uns Sein Licht, damit wir unser letztes Ziel, das wahre Leben, erkennen können. Um den Weg dorthin zu gehen, gibt er uns geistige Waffen an die Hand: den Glauben und das Gebet. Für den schwierigen täglichen Kampf, für die Versuchungen und Hindernisse, denen wir um uns herum oder in uns selbst begegnen, sprechen wir das Gebet „Herr Jesus Christus, erbarme dich meiner“. Wir glauben, dass wir gerettet werden, wenn wir Gott um Sein Erbarmen bitten.

Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Δευτέρα–Τετάρτη 7 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία | **Τρίτη 6 μ.μ.** Ἐσπερινὸς | **Πέμπτη & Παρασκευὴ 8 π.μ.** Θεία Λειτουργία | **Παρασκευὴ 8 μ.μ.** Ἀρυπνία | **Σάββατο 9 π.μ.** Θεία Λειτουργία | **5 μ.μ.** Ἐσπερινὸς **Κυριακὴ 8 π.μ.** Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Mo–Mi 7 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie | **Di, 18:00 Uhr** Vesper | **Do & Fr 8:00 Uhr** Göttliche Liturgie | **Fr 20:00 Uhr** Agrypnie | **Samstag 9:00 Uhr** Göttliche Liturgie | **17:00 Uhr** Vesper | **Sonntag, 8:00 Uhr** Orthros und Göttliche Liturgie

4.12. Ἁγ. Βαρβάρας / 5.12. Ὁσ. Σάββα
6.12. Ἁγ. Νικολάου / 7.12. Ἁγ. Ἀμβροσίου

04.12. Hl. Barbara / 05.12. Hl. Sabbas
06.12. Hl. Nikolaus / 07.12. Hl. Ambrosius

Ἡ Ἐπαρχία Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW